

114^e ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1970

114^e ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1970

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air
ET DU
CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

Commission administrative

- MM. *Donzé Willy*, Conseiller d'Etat, *président*
Gency François, *vice-président* (4)
- Mme *Rosset Yvette*, *secrétaire* (1)
- MM. *Berthet Edmond* (4)
Dr Buffle Jacques, jusqu'au 20 octobre 1970 (1)
Charrière Armand, jusqu'au 20 octobre 1970 (5)
Deffaugt Armand, jusqu'au 20 octobre 1970 (5)
Fazan Roger (1)
Herren André, dès le 21 octobre 1970 (6)
Dr Genet Gaston (1)
Labhart Walter, dès le 21 octobre 1970 (6)
Dr Monod André (2)
Penay John (4)
Sorg Daniel, dès le 21 octobre 1970 (3)
- M. *Eger Jean*, Procureur général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Médecin-directeur: M. le Prof. *de Ajuriaguerra Julian*

Directeurs-adjoints: M. le Prof. *Garrone Gaston*
M. le Prof. *Tissot René*

Sous-directeur médical: M. le Dr *Mutrux Silvain*

Sous-directeur administratif: M. *Meyer Louis*

Au cours de l'année 1970, la Commission administrative a tenu 10 séances plénières et 14 séances de sous-commissions.

- 1) nommés par le Conseil d'Etat (séance du 4 février 1966)
- 2) nommé par le Conseil d'Etat (séance du 8 octobre 1968)
- 3) nommé par le Conseil d'Etat (séance du 25 septembre 1970)
- 4) nommés par le Grand Conseil (séance du 8 janvier 1966)
- 5) élus par le personnel (votation du 18 juin 1966)
- 6) élus par le personnel (votation du 2 octobre 1970)

Effectif du personnel au 31 décembre 1970
Clinique psychiatrique universitaire de Bel-Air

Personnel médical

Médecin directeur	1
Directeur adjoint	1
Sous-directeur médical	1
Médecins-adjoints	11
Médecins assistants	27
Médecins volontaires	4
Secrétaire de direction	1
Secrétaires médicales	11
Chef du personnel adjoint	1

Infirmiers :

Chefs et s.-chefs	3
Chefs et s.-chefs pavillons	19
Infirmiers	45
Infirmiers détachés Laborat.	2
Elèves-infirmiers	19
Aides-hospitaliers	16
Journalier	1

Infirmières :

Chefs et sous-chefs	3
Chefs et s.-chefs pavillons	20
Infirmières	85
Infirmières détachées labo.	2
Elèves-infirmières	35
Elèves-aides-hospitalières	4
Aides-hospitalières	54
Journalières	20

Technicien en radiologie	1
Pharmacienne	1
Aide pharmacienne	1
Psychologues	2
Monitrices école	2
Sociothérapeutes	3
Moniteur école	1
Assistances sociales	6
Chef de laboratoire	1
Laborantin(e)s	7
Ergothérapeutes	7
Chef moniteur d'ateliers	1
Moniteurs d'ateliers	2
Chef encéphalographiste	1
Elève-encéphalographiste	1
Physiothérapeute	2
Photographe	1

Total 426

Personnel administratif et services généraux

Sous-directeur administratif	1
Sous-directeur administr. adjoint	1
Chef du personnel	1
Caissier-comptable	1
Caissier-comptable-adjoint	1
Commis principal	4
Commis	4
Secrétaires	1
Téléphonistes	1
Chef magasinier	1
Sous-chef magasinier	2
Magasinier	7
Chef cuisinier	27
Chefs cuisiniers-adjoints	1
Cuisiniers	1
Aides de cuisine	10
Chef mécanicien	1
Sous-chef mécanicien	1
Chauffeurs, mécaniciens	4
Chef menuisier	1
Sous-chef menuisier	4
Menuisiers	1
Chef électricien	5
Electriciens	1
Chef maçon-peintre	1
Maçons, peintres	11
Chef de culture	1
Sous-chef de culture	19
Jardiniers	1
Chef lingère-repasseuse	1
Sous-chef lingère-repasseuse	19
Lingères-repasseuses	3
Chef buandier	1
Sous-chef buandier	1
Buandiers	2
Taillieurs	1
Cordonnier	1
Relieur	3
Coiffeurs	1
Tapissier-matelassier	1
Mécanicien auto	15
Chauffeurs auto	58
Gouvernante	1
Gouvernante-adjointe	1
Nettoyeurs, nettoyeuses	1
Femmes de chambre	1

Total 262

Centre psycho-social universitaire et ateliers

Centre psycho-social

Médecin chef	1
Médecins adjoints	7
Médecins assistants	17
Médecins consultants	7
Assistances sociales	10
Psychologues	4
Commis principal	1
Sous-directeur adj.	1
Commis principal	1
Téléphonistes	3
Sociologues	2
Coordonateur techn.	1
Intendant des travaux et d'ateliers	1
Animatrice	1
Monit. atelier	1
Chauffeur manutentionnaire	1
<i>Jeune femme</i>	1
Total	75

Hôpital de jour

Médecin assistant	1
Secrétaire	½
Assistant social	1
Infirmières	2
Aide-hospitalière	2
Rééducatrice	2
Psychologues	3
Educatrices	1
Total	12½

Ateliers de réadaptation :

Médecin-chef	1
Médecin-assistant	1
Psychologues	1
Moniteurs, monitrices d'ateliers	3
Secrétaire	1
Total	7

Ateliers d'occupation :

Moniteurs, monitrices d'ateliers	3
----------------------------------	---

Ateliers d'entraînement au travail :

Médecin-assistant	1
Psychologue	½
Chef moniteur d'atelier	2
Moniteurs, monitrices d'ateliers	6
Secrétaire	½
Commis	1
Chauffeur autos	1
Total	12

Office de l'arriération

Médecin-chef	1
Secrétaires	1
Total ;	2

Rapport de la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Sur le plan de l'organisation, l'année 1970 n'a connu que des aménagements. Dans l'ensemble, les trois divisions de la clinique ont fait face aux besoins de la population. En dépit de l'augmentation encore importante des entrées, la division « femmes » a réussi à maintenir la stabilité de son effectif. La division « hommes » a encore été surchargée pendant les six premiers mois de l'année; une amélioration nette s'est toutefois dessinée pendant le deuxième semestre grâce à l'augmentation du nombre des médecins et la possibilité d'affecter la moitié des places du Château de Chougny aux pensionnaires masculins. Une fois de plus, on constate que travailler avec une petite réserve de lits disponibles permet de sortir du cercle vicieux de l'augmentation des effectifs. En dépit des efforts de tout le personnel, la division de gériatrie reste encombrée à un point voisin de l'asphyxie. L'ouverture de l'Hôpital de gériatrie en 1971 et la préparation active par les autorités cantonales compétentes de la construction d'un établissement de type C2,

destiné aux personnes âgées psychiquement gravement handicapées, permettent d'espérer une situation meilleure à partir de 1972-1973.

La pénurie d'infirmiers et d'infirmières a posé de graves problèmes. En raison du coût de la vie et de la difficulté à se loger à Genève, la Clinique psychiatrique de Bel-Air n'est plus compétitive sur le marché du travail suisse. Une prime pour inconvénients de service a été instituée en faveur du personnel soignant des services de gériatrie dont permis d'améliorer légèrement le recrutement des infirmières dont l'effectif a passé de 93 au 31 décembre 1969 à 108 au 31 décembre 1970. Malheureusement c'est encore la pénurie de logements qui a continué à freiner le recrutement des infirmiers dont l'effectif a baissé de 2 unités.

L'augmentation du nombre des ergothérapeutes a permis l'organisation d'un atelier dans chaque pavillon, tout en maintenant quelques ateliers centraux qui hébergent des pensionnaires des deux sexes et de tous les pavillons.

En septembre 1970, l'Ecole d'infirmiers et d'infirmières a été reconnue par la Croix-Rouge. 15 élèves ont obtenu leur diplôme, décerné par la Société suisse de psychiatrie et par la Croix-Rouge. 19 élèves ont commencé leur formation.

Après la mise en service en 1969 de la nouvelle aile du pavillon « Les Marronniers », on s'est attaqué à la transformation complète de l'ancien bâtiment. Les travaux se sont terminés en 1970. La remise à neuf et la nouvelle répartition intérieure ont entièrement modernisé ce pavillon de gériatrie, maintenant équipé dans son ensemble de façon spécifique.

La reconstruction de la partie du pavillon « Les Voirons » détruite par un incendie en 1969, entreprise en 1970, a pu être achevée pour la fin de la même année. On en a profité pour réhausser le bâtiment d'un étage où l'on a aménagé 6 chambres à 1 lit, un fumoir, une salle de bains et des WC. On a réinstallé dans les combles un vaste atelier clair et confortable. La salle à manger a retrouvé sa place au rez-de-chaussée.

En ce qui concerne la lutte contre le feu, on a changé et augmenté le nombre des extincteurs dans tous les bâtiments de la clinique.

Dans le secteur administratif, on a innové un système qui supprime les gros mouvements d'argent à la clinique au moment de la distribution des traitements: depuis le 1^{er} janvier 1970, tous les salaires sont payés par l'entremise de la Caisse d'Epargne. Cette nouvelle méthode et l'augmentation du personnel ont justifié l'acquisition d'une machine comptable pour le traitement des salaires. La comptabilité et la facturation s'en trouvent ainsi rationalisées et l'on peut dorénavant faire face au fort accroissement des admissions survenu au cours de ces dernières années.

L'activité de recherches s'est poursuivie régulièrement. L'achat d'un calculateur électronique de table, précieux auxiliaire, a permis d'étendre le champ des calculs scientifiques grâce à son système de programmation et la rapidité de ses réponses.

Le IV^e Symposium de Bel-Air, « Monoamines et noyaux gris centraux », organisé en commun avec la Clinique de Neurologie, a réuni les meilleurs spécialistes internationaux en la matière et, aux dires de ses participants, a consacré l'existence de l'école suisse des monoamines. C'est un appréciable encouragement de nos efforts de recherches.

STATISTIQUES

Mouvement des malades

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 1er janvier 1970	318	407	725
» admis au cours de l'année 1970	793	1.134	1.927
» en soins pour l'année 1970	1.111	1.541	2.652
» sortis au cours de l'année 1970*	820	1.152	1.972
» présents le 31.12.1970	291	389	680
* y compris décès	78	128	206

Malades admis en 1970

Diagnostic :	Hommes	Femmes	Total
Psychoses maniaco-dépressives	64	137	201
Etats confuso-oniriques sans étiologie connue	9	1	10
Bouffées délirantes	14	35	49
Schizophrénies	61	78	139
Délires chroniques systématisés	28	58	86
Autres états psychotiques	5	33	38
Psychoses alcooliques et complications neuropsychiatriques de l'alcoolisme	44	16	60
Troubles neuropsychiatriques de la syphilis	2	0	2
Epilepsies	6	7	13
Démences dégénératives préséniles et séniles et démences vasculaires	49	146	195
Autres troubles de la sénilité	49	89	138
Troubles mentaux symptomatiques d'une autre affection organique	18	21	39
Névroses (sauf états dépressifs)	37	38	75
Dépressions névrotiques, dépressions réactionnelles	152	314	466
Affections psychosomatiques	0	0	0
Personnalités psychopathiques	50	56	106
Troubles du comportement sexuel	4	0	4
Alcoolisme chronique	164	52	216
Autres toxicomanies	14	16	30
Oligophrénies	8	22	30
Troubles fonctionnels du système nerveux non classables dans les autres catégories	15	15	30
TOTAL	793	1.134	1.927

Malades sortis en 1970

Diagnostic :	Hommes	Femmes	Total
Psychoses maniaco-dépressives	71	145	216
Etats confuso-oniriques sans étiologie connue	8	2	10
Bouffées délirantes	11	39	50
Schizophrénies	67	85	152
Délires chroniques systématisés	24	61	85
Autres états psychotiques	6	31	37
Psychoses alcooliques et complications neuropsychiatriques de l'alcoolisme	44	13	57
Troubles neuropsychiatriques de la syphilis	1	0	1
Epilepsie	6	9	15
Démences dégénératives préséniles et séniles et démences vasculaires	50	130	180
Autres troubles de la sénilité	46	99	145
Troubles mentaux symptomatiques d'une autre affection organique	17	17	34
Névroses (sauf états dépressifs)	36	37	73
Dépressions névrotiques, dépressions réactionnelles	159	327	486
Affections psychosomatiques	0	0	0
Personnalités psychopathiques	51	50	101
Troubles du comportement sexuel	4	0	4
Alcoolisme chronique	172	57	229
Autres toxicomanies	14	18	32
Oligophrénies	17	17	34
Troubles fonctionnels du système nerveux non classables dans les autres catégories	16	15	31
Total	820	1.152	1.972

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE - RAPPORT ANNUEL 1970

L'année 1970 n'a pas comporté de création dans le domaine de la psychiatrie extra-hospitalière.

Dans le cadre des dispositifs et des locaux existants, une activité de type hôpital de jour a débuté au Boulevard Saint-Georges, et une consultation pour toxicopathes a été ouverte à la Rue des Marbriers. Cette consultation est assurée par un médecin-assistant à plein temps et deux médecins-consultants à temps partiel. Elle permet de prendre en charge un nombre croissant de jeunes intoxiqués. Elle constitue l'embryon d'un centre spécialisé qui devra fonctionner ultérieurement.

En ce qui concerne les ateliers de réadaptation sociale, il faut signaler l'agrandissement de l'atelier du Boulevard d'Yvoy qui a été effectué à l'automne.

L'activité des différentes sections du CPSU s'est poursuivie comme les années précédentes aussi bien dans le domaine ambulatoire que dans celui des ateliers thérapeutiques et des consultations pour l'Hôpital Général.

La mise en place des nouveaux dispositifs qui devront entrer en fonction en 1971 se poursuit également: Centre de prises en charge intensives, Centre pour toxicopathes. Ces nouveaux dispositifs viendront renforcer l'efficacité du CPSU en tant qu'organisme de prévention et de traitement de maladies mentales dans la population.

A côté des soins accordés aux malades, le personnel du CPSU a continué, comme par le passé, à s'occuper des loisirs d'un certain nombre d'entre eux. Ainsi, des camps de ski ont été organisés de même que diverses activités dans le cadre d'un club de loisirs.

Activités générales du Centre Psycho-Social Universitaire

En assurant une participation active dans l'animation de groupes professionnels, à l'information spécialisée et du public, à des cours et séminaires aux professions para-médicales et à des commissions d'études, le Centre a maintenu une étroite collaboration avec toutes les institutions jouant un rôle important dans le domaine de l'hygiène mentale.

Cependant, une des tâches les plus importantes du CPSU reste l'enseignement universitaire et post-universitaire auquel les cadres du service ont participé très activement, pouvant ainsi se perfectionner dans un esprit dynamique indispensable.

Les recherches scientifiques relatives à l'épidémiologie, à la psychiatrie clinique et aux différentes méthodes thérapeutiques se sont poursuivies comme l'an dernier.

STATISTIQUES 1970

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

Consultations :

Consultations individuelles adultes au CPSU	14 421
Visites à domicile, Urgences de nuit (visites)	104
Visites dans les pensions	25
Psychothérapies par relaxation	772
Psychothérapies par groupes	0
Groupes d'information	302
Consultations et visites service social	4 614
	<u>20 238</u>

Personnes traitées en 1970

	Genev.	Conf.	Etrang.	Total
Adultes anciennement immatriculés				1 716
Adultes immatriculés en 1970				1 077
	598	1 369	826	2 793
+ patients traités en relaxation	11	16	22	49
+ participants groupes d'information	12	9	2	23
Total des personnes suivies par le Centre	621	1 394	850	2 865

Statut administratif des patients immatriculés en 1970

Adultes bénéficiant de la gratuité complète	235
Adultes bénéficiant de la gratuité des soins mais payant leurs médicaments	226
Adultes au bénéfice d'une assurance (CM - CNA - etc.)	981
Adultes payant les consultations	1 351
Cas encore indéterminés au 31.12.70	0
	<u>2 793</u>

POLICLINIQUE

Consultations

Consultations à la Polyclinique de Psychiatrie	
d'adultes en provenance de l'Hôpital Cantonal	4 548

Personnes traitées en 1970

	Genev.	Conf.	Etrang.	Total
Adultes examinés à la Polyclinique	374	819	658	1 851

RECAPITULATION

Consultations

Total des consultations du Centre Psycho-Social Universitaire	20 238
Total des consultations de la Polyclinique	4 548
Total général des consultations en 1970	<u>24 786</u>

Personnes traitées en 1970

	Genev.	Conf.	Etrang.	Total
Centre Psycho-Social	621	1 394	850	2 865
Policlinique	374	819	658	1 851
Total général des personnes traitées en 1970	995	2 213	1 508	4 716

ATELIERS DU CENTRE PSYCHO-SOCIAL

	Journées	Stagiaires
Atelier de réadaptation (Bd St-Georges 16-18)		22
Stages pris en charge en totalité par AI	1 598	6
Stages pris en charge partiellement par AI	462	2
Stages pris en charge par arrangement privé	38	11
Stages sans garantie	740	41
	2 838	97
Atelier d'entraînement au travail (35, rue Maunoir)	13 782	19
Atelier d'occupation (Bd d'Yvoy 3-5)	3 394	
Récapitulation :		
Atelier de réadaptation	2 838	41
Atelier d'entraînement au travail	13 782	97
Atelier d'occupation	3 394	19
Total des journées de stage en 1970	20 014	157
Total des postes occupés dans les ateliers du CPSU en 1970		

Stagiaires ayant fréquenté les ateliers en 1970 :

Atelier de réadaptation	37
Atelier de réadaptation et atelier d'entraînement au travail	3
Atelier de réadaptation et atelier d'occupation	1
Atelier de réadaptation, atelier d'entraînement au travail et atelier d'occupation	0
Atelier d'entraînement au travail	93
Atelier d'entraînement au travail et atelier d'occupation	0
Atelier d'occupation	18
Total effectif des stagiaires ayant fréquenté les ateliers du CPSU en 1970	152

HOPITAL DE JOUR CLAIRIVAL

	Journées	Stagiaires
Stages pris en charge par AI	1 962	16
Stages pris partiellement en charge par SAM	102	1
	2 064	17

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

En 1970, la Clinique a reçu pour les séjours des
malades non assistés 1 992 958,— F
(en 1969, 1 882 846,60 F)

Pour les *malades assistés*, les recettes provenant du Service d'assistance médicale (recouvrements non compris) ont été de :

assistés genevois 508 118,— F
(en 1969 : 557 218,— F)
assistés confédérés 708 092,— F
(en 1969 : 742 413,— F)
assistés étrangers 330 248,— F
(en 1969 : 374 357,— F)
ensemble des malades assistés 1 546 458,— F
(en 1969 : 1 673 988,— F)

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :
fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 259 564 journées
(en 1969 : 240 311 journées)

Soit : Clinique de Bel-Air 225 726 journées
Centre psycho-Social, Ateliers Hôpital de jour
et office d'arriération 33 838 journées
malades 246 077 »
(en 1969 : 248 138 journées)

La répartition des journées des malades par nationalité est la suivante :

Genevois :	95 528 journées	(en 1969 : 91 372 journées)
Confédérés :	109 703 »	(» » 113 896 »)
Etrangers :	40 846 »	(» » 42 870 »)
	246 077 journées	248 138 journées

Les *malades assistés* participent à ce nombre pour 112 828 journées, soit le 45,85 %, se répartissant comme suit :

assistés genevois : 39 453 j. = 16,03 % (en 1969: 42 948 j. = 17,31 %)
 assistés confédérés : 54 691 j. = 22,23 % (» » 57 776 j. = 23,28 %)
 assistés étrangers : 18 684 j. = 7,59 % (» » 20 918 j. = 8,43 %)
 il reste pour les autres malades 133 249 journées, soit le 54,15 %.

Au 31 décembre 1970, l'effectif des malades était de 676, dont 7 malades détachés à l'Hôpital cantonal et 33 en congé, soit :

364 malades non assistés :	53,84 % (en 1969: 387 = 53,45 %)
103 » assistés genevois :	15,24 % (» » 115 = 15,88 %)
147 » assistés confédérés :	21,75 % (» » 161 = 22,24 %)
62 » assistés étrangers :	9,17 % (» » 61 = 8,43 %)
676 » au total.	724

La clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de :

16,57 F pour les malades non assistés
 (en 1969 : 16,63 F) tabl. XIV. page 18
 12,88 F pour les malades assistés genevois
 (en 1969 : 12,97 F) tabl. XIV.
 12,95 F pour les malades assistés confédérés
 (en 1969 : 12,84 F) tabl. XIV.
 17,67 F pour les malades assistés étrangers
 (en 1969 : 17,89 F) tabl. XIV.

Coût de la journée de maladie :

En 1970, le coût de la journée de maladie se monte à 77,83 F (tabl. V). (En 1969 : Fr. 69,10).

BILAN (Tableau I)		1969	1970
		F	F
ACTIF			
I. Actifs d'exploitation			
Immobilisations (tableau II)		492 994,10	535 491,50
/. Amortissements (tableau II)		260 176,45	293 775,65
	Net	232 817,65	241 715,85
II. Actifs de placement			
Marchandises en stock		826 030,95	862 337,65
Hospitalisés et garants débiteurs (tabl. III)		366 356,10	519 344,95
Débiteurs divers (tabl. III)		751 378,35	481 516,70
Caisse et chèques postaux		1 150 005,53	431 799,97
Caisse d'Epargne, cpte-crt		—, —	10 651,60
		3 326 588,58	2 547 366,72

II. Actifs des fonds à destination spéciale

Banques : dépôts divers, titres (tabl. IV)	57 730,—	94 000,—
» » » espèces (tabl. IV)	448 326,84	440 047,44
Caisse cpte courant Dépôts malades	50 958,25	30 004,67
» » » Arbre de Noël	4 257,43	2 718,30
» » » Fonds Travail	37 423,01	7 786,63
Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	5 463,35	6 130,15
Actifs transitoires (tabl. XXII)	784,85	—, —
	604 943,73	580 687,19

III. Actifs de placement

Caisse d'Epargne, Fonds autos	2 089,54	3 926,09
» » Fds appar. électr. méd.	10 128,35	10 565,95
» » Ateliers de réadaptation	94 581,45	116 441,25
» » » d'entraîn. et d'occup.	79 485,77	106 214,17
» » Hôpital de jour	9 407,10	13 165,60
Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	1 772,80	2 657,85
Impôts anticipés s/cpte-crt Caisse d'Epargne	—, —	3 592,95
	197 465,01	256 563,86
Total de l'actif	4 128 997,32	3 384 617,77

PASSIF

I. Fonds propres

	1969	1970
F	F	F
Fonds renouvellement automobiles	2 089,54	3 926,09
» » impôts anticip. à récup.	18,35	33,50
Fonds app. élect.-médicaux	10 128,35	10 565,95
» » impôts anticipés à récupérer	117,40	137,25
Ateliers de réadaptation		
Fonds renouvellement matériel	94 581,45	116 441,25
Impôts anticipés à récupérer	900,35	1 281,95
Ateliers d'entraînement et d'occupation	79 485,77	106 214,17
Impôts anticipés à récupérer	664,60	1 077,60
Hôpital de jour	9 407,10	13 165,60
Impôts anticipés à récupérer	72,10	127,55
Caisse d'Epargne Impôts anticipés à récupérer	—, —	3 592,95
Capital d'exploitation	1 055 524,65	1 062 562,66
	1 252 989,66	1 319 126,52

II. Fonds à destination spéciale

Tableau IV	598 695,53	574 557,04
Impôts anticipés à récupérer	5 463,35	6 130,15
	604 158,88	580 687,19

III. Passif exigible à court terme

Créanciers divers (tabl. III)	1 359 599,37	817 472,95
Provisions pour travaux divers et acquisition de matériel	200 000,—	—, —
Travaux en cours	214 500,—	—, —
Passifs transitoires (tabl. XXIII)	490 711,40	659 233,15
	2 264 810,77	1 476 706,10
Total	4 121 959,31	3 376 519,81

IV. Boni budgétaire de l'exercice en cours

Total du passif	7 038,01	8 097,96
	4 128 997,32	3 384 617,77

TABEAU DÉTAILLÉ DES IMMOBILISATIONS (Tableau II)

a) au 31. 12. 1969	Valeur d'acq. ou de constr.	Amortiss. (après réintégration)	Valeur nette
	F	F	F
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Mobilier-meubles-machines	470 826,10	251 107,50	219 718,35
Exploitation agricole	3 087,—	1 670,70	1 416,30
Automobiles	17 001,—	7 398,—	9 603,—
Total	492 994,10	260 176,45	232 817,65

b) au 31. 12. 1970			
	F	F	F
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Mobilier-meubles-machines	513 323,50	281 998,25	231 325,25
Exploitation agricole	3 087,—	1 979,40	1 107,60
Automobiles	17 001,—	9 798,—	7 203,—
Total	535 491,50	293 775,65	241 715,85

Liste des pensionnaires et garants débiteurs, des créanciers et des débiteurs divers (Tableau III)

a) Pensionnaires et garants	1969 F	1970 F
Service d'assistance médicale pour genevois	44 803,—	78 436,—
» » » confédérés	59 407,—	116 429,—
» » » étrangers	32 508,—	57 485,—
» » » soins spéciaux	50,—	164 655,50
Caisses-maladie	131 010,—	14 490,—
Assurance accidents Suval	—,—	450,—
Assurance militaire fédérale	675,—	22 950,—
Assurance invalidité	30 375,—	47 161,—
Malades non assistés	54 803,—	17 288,45
Créances en recouvrement au SAM	12 680,45	—,—
Total	366 311,45	519 344,95

b) Débiteurs divers		
Impôts anticipés à récupérer	7 236,15	12 380,95
Factures diverses à encaisser	19 902,—	20 724,05
Divers en recouvrements au SAM	204,35	—,—
Allocations de vie chère à recevoir	550 438,75	350 000,—
Allocation complémentaire de l'Etat	—,—	72,90
Contribution CEH à recevoir	45 446,60	15 683,70
Centre psycho-social	12 193,45	—,—
Ateliers de réadaptation, d'occupation, d'en- trainement et hôpital de jour	153 193,20	95 016,05
Factures CPSU en recouvrement au SAM	44,65	—,—
Total	751 423,—	481 516,70

c) Créanciers divers

Fournisseurs	1 351 790,37	283 144,55
Pensions malades non assistés payées d'avance	7 809,—	7 719,60
Provision pour travaux divers et acquisition de matériel	200 000,—	—,—
Travaux en cours	214 500,—	526 608,80
Total	1 774 099,37	817 472,95

Actifs des fonds à destination spéciale (Tableau IV)

a) Fonds à destination spéciale	1969 F	1970 F
Legs Quillet	5 478,47	5 641,77
Dépôts des malades	189 441,05	193 487,47
Arbre de Noël	50 606,96	51 194,63
Fonds Travail (cptes banque)	240 516,94	212 716,51
Fonds Castan	46 186,32	48 355,72
Dons et Legs	14 959,54	15 601,34
Legs Champrenaud	435,45	448,50
Legs Montandon	2 346,20	2 416,15
Legs Grandthiévant	2 586,65	2 663,75
Legs Dubois-Frank	415,90	428,40
Policlinique psychiatrique	5 487,92	557,37
Fonds Loisirs	13 406,87	13 986,02
Fonds Archawski	7 863,11	7 275,86
Fonds Pavillon des enfants	18 964,15	19 783,55
Total	598 695,53	574 557,04

b) Dépôts divers en banques

1. Titres		
Caisse d'Epargne, Fonds Travail	30 295,—	51 000,—
» » Arbre de Noël	14 900,—	20 000,—
» » Legs Castan	—,—	10 000,—
Banque Lombard-Odier, Legs Castan	12 535,—	13 000,—
Total	57 730,—	94 000,—

2. Espèces :		
Caisse d'Epargne		
» » Legs Quillet	5 478,47	5 641,77
» » Dépôts des malades	138 482,80	163 482,80
» » Arbre de Noël	31 449,53	28 476,33
» » Fonds Travail	172 798,93	153 929,88
» » Fonds Castan	33 651,32	25 355,72
» » Dons et Legs	14 959,54	15 601,34
» » Legs Champrenaud	435,45	448,50
» » Legs Montandon	2 346,20	2 416,15
» » Legs Grandthiévant	2 586,65	2 663,75
» » Legs Dubois-Frank	415,90	428,40
» » Policlinique psychiatrique	5 487,92	557,37
» » Fonds Loisirs	13 406,87	13 986,02
» » Fonds Archawski	7 863,11	7 275,86
» » Fonds Pavillon des enfants	18 964,15	19 783,55
Total	448 326,84	440 047,44

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS

(Tableau V)

Nombre de journées d'hospitalisation: 246 077

Charges:

	Tableaux	Par jour F	Montants F
900. Frais de personnel			
901. Frais d'alimentation	VI	63,92	15 730 163,20
902. Frais des services médicaux	VII	4,53	1 114 092,09
903. Frais service gén. adm. entretien	VIII	1,81	444 377,06
9100. Centre social	IX	4,44	1 092 591,78
9101. Château de Chougny	X	—	—
9102. Ecole d'infirmières	XI	1,15	283 137,25
914/16. Amortissement mobilier; automobiles et exploitation agricole	XII	1,76	433 243,15
	XIII	0,22	53 732,05
		77,83	19 151 336,58
9103. Centre psycho-social, Atelier de réadaptation, d'entraînement, d'occup., Hôpital de jour et Office d'arriération	de XVI à XXI	10,21	2 513 092,06
Total des charges		88,04	21 664 428,64
Produits:			
907. Taxes d'hospitalisation	XIV	14,38	3 539 416,—
905. Revenu de l'exploitation agricole	XV	0,09	22 025,45
909. Subventions et allocations ordin.	XXII	73,56	18 102 765,90
955. Intérêt sur compte crt Caisse d'Epargne		0,04	8 319,25
Total des produits		88,07	21 672 526,60
930. Résultat net (profit)		0,03	8 097,96

FRAIS DU PERSONNEL

(Tableau VI)

	Par jour F	Montants F
300. Salaires de base en espèces		
320. Allocations de vie chère	57,65	14 185 116,—
323. Primes d'ancienneté et prestations diverses	6,96	1 713 337,20
324. Indemnités pour le service de nuit	1,82	448 441,40
325. Autopsies, rapatriements	1,82	448 441,40
326. Allocation de ménage	0,80	196 886,55
330. Pensions de retraite	0,01	3 240,—
331. Allocations de vie chère aux retraités	0,27	66 000,—
340. Contributions AVS.	2,33	572 661,95
341. Primes assurances accidents	1,98	487 565,05
342. Frais spéciaux pour le personnel	2,11	518 649,90
343. Contributions allocations fam. (CAFAC)	1,28	315 295,60
344. Subside à la caisse-maladie du personnel	0,24	60 214,55
351. Contrib. caisse de prévoyance (CEH)	1,16	285 095,15
	0,17	41 230,—
	2,97	731 900,20
Total	79,75	19 625 633,55

A déduire:

380. Indemnités versées par les Cies d'assurances	0,31	76 896,95
382. Salaires imputés à exploitation agricole	0,16	38 439,90
384. Divers	0,25	63 191,10
390. Salaires imputés au Centre social	0,63	154 331,30
391. Salaires imputés au Château de Chougny	1,02	251 289,—
392. Salaires imputés à l'Ecole d'infirmières	1,72	422 744,70
393. Salaires imputés au Centre psycho-social	7,92	1 950 622,30
394. Salaires imputés à l'Atelier de réadaptation	0,86	211 507,10
395. Salaires imputés à l'Atelier d'entraînement	1,39	341 448,35
396. Salaires imputés à l'Atelier d'occupation	0,32	77 962,40
397. Salaires imputés à l'Hôpital de jour	0,80	196 936,—
398. Salaires imputés Office arriération mentale	0,45	110 101,25
Total	15,83	3 895 470,35
Net	63,92	15 730 163,20

FRAIS D'ALIMENTATION (Tableau VII)

Nombre de journées d'hospitalisation: 246 077

400. Viande, charcuterie, volaille, poisson	1,26	311 098,78
410. Lait	0,75	184 388,90
420. Fromage, beurre, graisses, œufs	0,66	161 886,89
430. Pain	0,15	37 376,42
440. Farine, pâtes	0,09	22 008,50
450. Fruits, légumes, céréales	1,01	248 161,10
460. Boissons	0,14	33 835,76
470. Café, chicorée, cacao, sucre.	0,18	43 361,80
480. Denrées diverses et divers	0,35	86 765,34
Total	4,59	1 128 883,49

A déduire:

490. Repas payés	0,04	9 803,—
491. Diverses recettes	0,02	4 988,40
Total	0,06	14 791,40
Net	4,53	1 114 092,09

FRAIS DES SERVICES MÉDICAUX (Tableau VIII)

Nombre de journées d'hospitalisation: 246 077

500. Pharmacie, médicaments	1,55	382 177,78
510. » pansements	0,17	41 080,03
520. » instruments et accessoires	0,02	4 695,91
530. Bibliothèque médicale	0,07	19 452,05
540. Soins spéciaux aux malades	0,21	50 211,45
550. Radiologie, analyses, divers	0,02	4 247,17
560. Laboratoires, produits	0,09	19 851,20
561. » instruments et accessoires	0,18	45 065,27
562. » EEG	0,09	23 059,50
563. » photographie	0,02	4 442,15
Total	2,42	594 282,06

A déduire:

570. Soins spéciaux-impuents	0,61	149 905,—
Total	0,61	149 905,—
Net	1,81	444 377,06

**FRAIS DES SERVICES GÉNÉRAUX
FRAIS D'ENTRETIEN ET D'ADMINISTRATION**
(Tableau IX)

Nombre de journées d'hospitalisation : 246 077
Frais des services généraux :

	F	F
600. Lingerie		15 853,45
601. Literie	0,07	32 122,15
602. Blanchissage	0,13	23 019,05
603. Nettoyages	0,09	32 662,25
604. Eclairage, force-motrice	0,13	111 293,85
605. Combustibles, chauffage	0,45	193 273,60
606. Eau	0,79	52 292,55
608. Gaz	0,21	4 152,60
607. Vêtements, chaussures	0,02	22 447,42
	0,09	487 116,92
Total	1,98	

Frais d'administration

620. Fournitures d'administration		22 285,75
621. Imprimés	0,09	24 101,45
622. Téléphones	0,10	25 094,55
623. Poste	0,10	11 019,75
624. Assurances diverses	0,04	64 182,70
625. Bibliothèque des malades	0,26	6 646,35
626. Prestations nature aux malades travailleurs	0,03	4 344,70
627. Rémunération aux malades travailleurs «versé à Fonds Travail»	0,02	30 000,—
628. Inhumations (dépenses)	0,12	100,—
629. Frais divers d'administration	0,28	68 016,90
630. Frais divers salon de coiffure	0,01	1 125,40
631. Frais divers; déplacements; congrès	0,04	9 609,40
Frais divers; décoration florale	0,22	55 308,45
Total	1,31	321 835,40

A déduire :

691. Frais funéraires récupérés	0,01	1 345,42
Net	1,30	320 489,98

Frais d'entretien à l'ordinaire

640. Bâtiments		208 171,37
641. Installations électriques	0,84	17 712,45
642. Installations de chauffage	0,07	16 554,45
643. Matériel et mobilier usuels	0,07	41 622,85
644. Mobilier et matériel médical	0,17	24 975,84
645. Machines	0,10	15 018,—
646. Parcs et préaux	0,10	44 124,35
647. Autos	0,06	18 604,22
Travaux en cours	0,18	—
Provision pour travaux divers et acquisition de matériel	0,08	—
Total	1,57	386 783,53

A déduire :

	F	F
690. Locations au personnel	0,18	45 778,85
692. Remboursement frais d'entretien centre de réad.	0,22	53 900,—
693. Immeuble 78, Av. de Bel-Air	—,01	2 040,—
694. Immeuble 14, Av. Martinière	—,—	79,10
Total	0,41	101 798,65
Net	1,16	284 984,88

903. A l'ord.: frais Serv. gén., d'adm. et d'entr. 4,44 1 092 591,78

Frais d'entretien : à l'extraordinaire

611. Bâtiments, matériel-mobilier, etc.	0,88	217 789,10
904. A l'extraordinaire		
Total net	0,88	217 789,10

EXPLOITATION AGRICOLE
(Tableau XV)

1. HORTICULTURE

		Montants F
220. Salaires y compris les charges sociales	0,15	36 939,90
221. Graines et semences, engrais	0,05	11 350,05
222. Frais généraux horticulture	0,04	9 508,55
223. Entretien de l'outillage et du matériel	0,01	3 095,80
229. Variation de l'inventaire	—,—	410,—
224. Amortissement du matériel	—,—	308,70
Total	0,25	61 613,—

A déduire :

225. Fournitures de légumes, fruits	0,29	253,45
227. Fournitures de fleurs	—,—	70 027,45
229. Variation de l'inventaire	—,—	—,—
Total	0,29	70 280,90
Boni	0,04	8 667,90

2. VERGER

230. Salaires y compris les charges sociales	—,—	—,—
232. Frais généraux verger	—,—	—,—
239. Variation de l'inventaire	—,—	—,—
Total	—,—	—,—

A déduire :

235. Fournitures de fruits, divers	—,—	—,—
239. Variation de l'inventaire	—,—	—,—
Total	—,—	—,—
Net	—,—	—,—

3. PARC AVICOLE

		Montants F
240. Salaires y compris les charges sociales	0,01	1 500,—
242. Frais généraux et divers	0,07	17 725,05
249. Variation de l'inventaire	—,—	60,—
Total	0,08	19 285,05

A déduire :

245. Fourniture de volaille	0,08	1 096,—
246. Fourniture d'œufs		18 795,—
249. Variation de l'inventaire	—,—	—,—
Total	0,08	19 891,—
Boni	—,—	605,95

4. FERME

253. Entretien des bâtiments, frais généraux, ferme.	0,01	3 058,40
A déduire :		
255. Fermage	0,06	15 810,—
Boni	0,05	12 751,60

5. BOIS ET FORÊTS

260. Salaires y compris les charges sociales	—,—	—,—
262. Frais généraux	—,—	—,—
Total	—,—	—,—
A déduire :		
265. Fournitures et vente de bois	—,—	—,—
905. Exploitation agricole (ensemble)	—,—	—,—
Perte	—,—	22 025,45
Boni	0,09	—,—

Frais du personnel

3000. Salaires de base en espèces	121 464,—
3200. Allocations de vie chère	11 846,25
3230. Primes d'ancienneté et prestations spéciales	1 375,45
3260. Allocations de ménage	1 008,—

CENTRE SOCIAL (Tableau X)

Cptes 1970

3400. Contribution Caisse de compensation (AVS)	4 406,80
3410. Primes assurances accidents	2 848,05
3420. Frais spéciaux pour le personnel	—,—
3430. Contributions Caisse d'allocations familiales (CAFAC)	2 309,75
3440. Subside à la Caisse maladie du personnel	380,—
3510. Contributions Caisse de prévoyance (CEH)	8 693,—
Total	154 331,30

A déduire

3800. Indemnités versées par les compagnies d'assurances	—,—
Net	154 331,30

Frais généraux

4820. Achats de marchandises Kiosque	72 335,35
4830. Achats de marchandises Cafeteria	182 491,58
6290. Frais divers d'administration	2 190,—
6430. Entretien matériel et mobilier	926,05
Total	257 942,98
Total des charges	412 274,28

A déduire :

4920. Recettes diverses kiosque	—	94 947,95
4930. Recettes diverses Cafeteria	—	330 392,45
Total		425 340,40
9100. Centre social — Total net viré à Fonds Travail		13 066,12

CHATEAU DE CHOUGNY

(Tableau XI)

Frais de personnel

	Par jour F	Montants F
3001. Salaires de base en espèces	0,74	182 809,80
3201. Allocations de vie chère.	0,08	20 940,55
3231. Primes d'ancienneté et prestations diverses	0,05	11 472,70
3241. Indemnités pour le service de nuit	0,03	7 268,25
3261. Allocations de ménage	—,—	700,—
3401. Contributions A.V.S.	0,03	6 957,30
3411. Primes assurances-accidents	0,02	4 489,35
3421. Frais spéciaux pour le personnel	—,—	20,—
3431. Contributions Caisse alloc. famil. (CAFAC)	0,02	3 737,30
3441. Subside à la CM du personnel	—,—	600,—
3511. Contributions Caisse de Prévoyance CEH	0,05	12 293,75
Total	1,02	251 289,—

à déduire

3801. Ind. versées par les Cies d'assur.		
Net	1,02	251 289,-

Frais des services généraux

6031. Nettoyage		2 712,50
6041. Eclairage, force motrice	0,01	1 859,05
6051. Combustibles, chauffage	0,01	6 650,50
6061. Eau	0,03	1 343,05
6081. Gaz		209,90
Net	0,05	12 775,-

Frais d'administration

6221. Téléphones		772,40
6241. Assurances diverses (incendie, RC, etc.)		556,-
6291. Frais divers d'administration		456,-
6311. Frais divers de déplacements	0,02	1 922,25
Net	0,02	3 706,65

Frais d'entretien

6401. Entretien des bâtiments		3 118,65
6411. Entretien des installations électriques	0,02	1 000,-
6421. Entretien des installations de chauffage		367,45
6431. Entretien du matériel et mobilier usuel		3 839,50
6441. Entr. du matériel et mobilier médical	0,02	448,-
6451. Entr. des machines		196,-
6461. Entretien du parc		5 740,-
6471. Entretien des autos	0,02	657,-
Net	0,06	15 366,60
Total Frais Serv. gén., d'adm., et d'entretien	0,13	31 848,25
Total Frais du Château de Chougny	1,15	283 137,25

ECOLE D'INFIRMIÈRES-D'INFIRMIERS
(Tableau XII)

Frais de personnel	par jour	Cptes 1970
3002. Salaires de base en espèce	3,12	768 392,15
3202. Allocations de vie chère	0,48	116 954,30
3232. Primes d'ancienneté et prestations diverses	0,05	12 366,90
3262. Allocations de ménage	0,02	3 625,-
3402. Contributions Caisse de compensation (AVS)	0,12	29 621,75
3412. Primes assurances accidents	0,07	18 283,25
3422. Frais spéciaux pour le personnel	0,02	4 852,25
3432. Contributions caisse d'allocations familiales (CAFAC)	0,06	15 231,75
3442. Subside à la Caisse maladie du personnel	0,01	2 400,-
3512. Contributions caisse de prévoyance (CEH)	0,17	41 875,10
Total	4,12	1 013 602,45

A déduire :

3732. Participation de la Clinique	2,39	587 209,55
3802. Indemnités versées par les Compagnies d'assurances	0,01	3 648,20
Total	2,40	590 857,75
Net	1,72	422 744,70

Frais des services médicaux

5302. Bibliothèque médicale		135,85
---------------------------------------	--	--------

Frais des services généraux

6072. Vêtements et chaussures	0,01	2 236,-
6092. Locations	0,02	5 600,-
Net	0,03	7 836,-

Frais d'entretien

6442. Entretien du matériel et mobilier médical	0,01	1 576,60
---	------	----------

Matériel et mobilier

6502. Achat matériel et mobilier		950,-
--	--	-------

Total Frais Serv. gén., d'adm., et d'entretien	0,04	10 362,60
9102 Total Frais Ecole d'Infirmiers-Infirmières	1,76	433 243,15

DÉTAIL DES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS (Tableau XXII)

Subventions et allocations

a) à l'ordinaire		
960. Allocation de l'Etat	61,64	15 169 963,45
961. Remboursement: alloc. vie chère au personnel	6,96	1 713 337,20
962. Remboursement alloc. vie chère aux retraités	1,98	487 565,05
963. Rembours. Contr. Caisse de prévoyance (CEH)	2,98	731 900,20
Total	73,56	18 102 765,90
b) à l'extraordinaire		
964. Crédits extraordinaires	0,88	217 789,10
Net	74,44	18 320 555,-

STATISTIQUES DES TAXES D'HOSPITALISATION PAR CATÉGORIE
DE DÉBITEURS
(Tableau XIV)

	Journées	Par jour F	Montants F
700. Assistés genevois	39 453	12,88	508 118,-
701. Assistés confédérés	54 691	12,95	708 092,-
702. Assistés étrangers	18 684	17,67	330 248,-
703. Caisses-maladie	67 247	12,32	828 381,50

704. Assurance invalidité (AI)	1 858	45,—	83 615,—
705. Assurances accidents privées	—,—	—,—	—,—
706. Assurance Suval	577	45,—	25 965,—
707. Assurance Militaire Fédérale	59	45,—	2 655,—
708. Assurance scolaire	—,—	—,—	—,—
709. Malades non assistés	63 508	16,57	1 052 341,50
Total	246 077	14,38	3 539 416,—

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE (Tableau XVI)

Frais du personnel

3003. Salaires de base en espèces	1 585 939,60
3203. Allocations de vie chère	170 086,75
3233. Primes d'ancienneté et prest. div.	17 039,80
3263. Allocations de ménage	1 850,—
3403. Contributions caisse AVS	57 363,25
3413. Primes assurances accidents	36 159,05
3423. Frais spéciaux pour le personnel	3 143,80
3433. Contributions Caisse alloc. fam. (CAFAC)	30 161,55
3443. Subside à la CM du personnel	2 205,—
3503. Certificats médicaux payés	47 512,75
3513. Contributions Caisse prévoyance du personnel	1 951 461,55
Total	1 951 461,55

Montants

A déduire

3803. Indemnités versées par les comp. d'assurances	839,25
3843. Recettes diverses	—,—
Total	839,25
Net	1 950 622,30

Frais des services médicaux

5003. Pharmacie, médicaments	62 808,50
5203. Pharmacie, instruments et accessoires	97,90
5303. Bibliothèque médicale	6 974,55
5403. Soins spéciaux aux malades	81,15
Total	69 962,10

A déduire :

5903. Traitements et médicaments facturés	156 223,70
Total	156 223,70
Net	86 261,60

Frais des services généraux

Cptes 1970

6023. Blanchissage	2 238,—
6033. Nettoyage	1 543,45
6043. Eclairage, force motrice	1 596,40
6053. Combustibles, chauffage	2 293,65
6073. Vêtements et chaussures	1 296,—
6093. Locations	44 865,15
Net	53 832,65

Frais d'administration

6203. Fournitures d'administration	11 540,15
6213. Imprimés	1 723,—
6223. Téléphones	12 920,45
6233. Poste	4 862,75
6243. Assurances diverses (incendie, RC)	2 882,20
6293. Frais divers d'administration	1 769,15
6313. Frais divers déplacements	49 145,30
Net	84 843,—

Frais d'entretien

6403. Entr. des bâtiments	11 353,45
6413. Entr. des installations électriques	652,25
6433. Entr. matériel et mobilier usuel	547,30
6443. Entr. matériel et mobilier médical	59,85
6453. Entr. des machines	4 276,45
Immeubles - provisions	—,—
Net	16 889,30

Matériel, mobilier

6503. Achat matériel et mobilier	24 794,80
Net	24 794,80

Frais Serv. gén., d'adm. d'entr et mat. mob.

8003. Salaires des malades	221 920,45
8403. Contr. caisse de comp. A.V.S.	6 485,80
8433. Contr. caisse allocations familiales (CAFAC)	3 772,70
8413. Primes assurances accidents	6 694,40
Total	238 873,35

A déduire :

8463. Salaires malades imputés à AET	218 344,10
8473. Salaires malades imputés à AO	20 529,25
Total	238 873,35
Net	—,—
9103. Total Frais Centre psycho-social universitaire	2 044 720,45

ATELIERS DE RÉADAPTATION (Tableau XVII)

<i>Frais du personnel</i>		Montants
3004. Salaires de base en espèces	—	165 979,20
3204. Allocations de vie chère	—	18 259,15
3234. Primes d'ancienneté et prest. div.	—	2 289,60
3264. Allocations de ménage	—	475,—
3404. Contributions caisse A.V.S.	—	5 981,85
3414. Primes assurances accidents	—	3 799,05
3424. Frais spéciaux pour le personnel	—	14,—
3434. Contributions Caisse alloc. fam. (CAFAC)	—	3 168,30
3444. Subside à la CM du personnel	—	410,—
3514. Contributions Caisse prévoyance du personnel	—	11 130,95
Total	—	211 507,10

A déduire :

3804. Ind. versées par les Cies d'assurances	—	—
Net	—	211 507,10

Frais d'alimentation

4704. Café, chicorée, cacao, sucre	—	290,—
4804. Denrées diverses et divers, repas	—	17 176,70
Net	—	17 466,70

A déduire :

4904. Repas payés	—	3 201,50
Net	—	14 265,20

Frais des services médicaux

5004. Pharmacie, médicaments	—	56,55
5204. Pharmacie, instruments et accessoires	—	292,45
Net	—	349,—

Frais des services généraux

6024. Blanchissage	—	595,—
6034. Nettoyages	—	4 200,—
6044. Eclairage - Force motrice	—	8 400,—
6054. Chauffage-combustibles	—	4 100,—
6074. Vêtements et chaussures	—	342,—
6094. Locations	—	37 200,—
Net	—	54 837,—

Frais d'administration

6204. Fournitures d'administration	—	2 536,30
6214. Imprimés	—	907,—
6224. Téléphones	—	14,60
6234. Poste	—	2 456,60
6244. Assurances diverses (RC-Incendie-acc.-malades)	—	576,—
6294. Frais divers d'administration	—	3 319,65
6314. Indemnités de déplacement	—	9 810,15
Net	—	—

Frais d'entretien

6404. Entr. des bâtiments	—	721,30
6414. Entr. des installations électriques	—	174,75
6434. Entr. du matériel et mobilier usuel	—	1 560,90
6454. Entr. des machines	—	269,—
6474. Entr. des autos	—	2 725,95
Net.	—	—

Matériel et mobilier

6504. Achat de matériel et mobilier	—	4 644,65
6514. Réserve pour renouvellement mat. et mob.	—	17 968,25
Net.	—	22 612,90
Frais serv. gén. d'adm, d'entr. et mat., mob. Total	—	89 986,—
Total des charges :	—	316 107,30

A déduire : Recettes

7504. Ateliers	—	9 533,69
7514. Contr. assurance invalidité AI.	—	57 612,—
7524. Contr. aide cantonale AI	—	120 000,—
7534. Stages	—	1 333,—
7554. Recettes Diverses	—	81 841,50
Total	—	270 320,19
9104. Ateliers de réadaptation	—	45 787,11
Total net	—	—

ATELIERS D'ENTRAINEMENT AU TRAVAIL (Tableau XVIII)

Frais de personnel

3005. Salaires de base en espèces	—	263 823,35
3205. Allocations de vie chère	—	30 157,75
3235. Primes d'ancienneté et prestations diverses	—	2 593,60
3265. Allocations de ménage	—	2 375,—
3405. Contrib. Caisse de comp. AVS	—	9 702,90
3415. Primes assurances accidents	—	6 088,90
3425. Frais spéciaux pour le personnel	—	508,45
3435. Contr. caisse d'alloc. fam. (CAFAC)	—	5 077,—
3445. Subside à la CM. du personnel	—	560,—
3515. Contr. caisse de prévoyance (CEH)	—	20 561,40
Total	—	341 448,35

A déduire :

3805. Ind. versées par les Cies d'assurances	—	—
Total	—	341 448,35
Net	—	—

Frais d'alimentation

4705. Café, chicorée, cacao, sucre	495,—
4805. Denrées diverses et divers; repas	36 762,05
Total	37 257,05

A déduire :

4905. Repas payés	14 142,10
Net	23 114,95

Frais des services médicaux

5005. Pharmacie, médicaments	31,80
5205. Pharmacie, instruments et accessoires	49,20
Net	81,—

Frais des services généraux

6025. Blanchissage	2 961,50
6035. Nettoyage	1 076,60
6045. Eclairage, force motrice	4 287,60
6055. Combustibles, chauffage	5 537,35
6085. Gaz	25,—
6075. Vêtements et chaussures	1 350,—
6095. Locations	59 608,20
Net	74 846,25

Frais d'administration

6205. Fournitures d'administration	2 537,40
6215. Imprimés	404,40
6225. Téléphones	1 754,75
6235. Poste	165,05
6245. Assurances diverses (incendie, RC, etc.)	1 605,40
6295. Frais divers d'administration	994,20
6315. Frais divers déplacements	1 079,45
Net	8 540,65

Frais d'entretien

6405. Entr. des bâtiments	1 960,—
6415. Entr. des installations électriques	515,80
6435. Entr. du matériel et mobilier usuel	402,85
6455. Entr. des machines	3 915,80
6475. Entr. des autos	3 738,—
Net	10 532,45

Matériel et mobilier

6505. Achat de matériel et mobilier	6 349,45
6515. Réserve pour renouv. mat. et mob.	20 569,45
Mat. - mobilier - travaux en cours	26 918,90
Net	120 838,25
Frais serv. gén., d'adm., d'entr. et mat., mob. Total	

Salaires malades

8455. Salaires y compris les charges sociales, <i>net</i>	218 344,10
Total des charges	703 826,65

A déduire : Recettes

7505. Ateliers	132 672,70
7515. Contr. assurance invalidité AI	123 306,—
7525. Contr. aide cantonale AI	320 000,—
7535. Stages	—,—
7555. Recettes diverses	946,70
Total	576 925,40

9105. Total Frais Ateliers d'Entraînement au travail	126 901,25
---	-------------------

ATELIERS D'OCCUPATION (Tabl. XIX)

Frais de personnel

	<i>Montants</i>
3006. Salaires de base en espèces	59 708,35
3206. Allocation de vie chère	7 065,20
3236. Primes d'ancienneté et prestations diverses	1 271,65
3266. Allocations de ménage	600,—
3406. Contributions caisse A.V.S.	2 303,10
3416. Primes assurances-accidents	1 399,90
3426. Frais spéciaux pour le personnel	6,—
3436. Contributions caisse all. fam. (CAFAC)	1 166,70
3446. Subside à la CM du personnel	180,—
3516. Contributions Caisse de Prévoyance CEH	4 261,50
Total	77 962,40

A déduire :

3806. Ind. versées par les Cies d'assurances	—,—
Net	77 962,40

Frais d'alimentation

4706. Café, chicorée, cacao, sucre	196,70
4806. Denrées diverses et divers; repas	9 742,10
Total	9 938,80

A déduire :

4906. Repas payés	2 898,—
Net	7 040,80

Frais des services médicaux

5006. Pharmacie, médicaments	14,85
5206. Pharmacie, instruments et accessoires	—,—
Net	14,85

Frais des services généraux

6026. Blanchissage	823,60
6036. Nettoyages	127,55
6046. Eclairage - Force motrice	768,30
6056. Combustibles, chauffage	770,15
6076. Vêtements et chaussures	414,—
6096. Locations	9 300,—
Net	12 203,60

Frais d'administration

6206. Fournitures d'administration	251,—
6216. Imprimés	253,—
6226. Téléphones	337,20
6236. Poste	24,—
6246. Assurances diverses (incendie, RC)	118,10
6296. Frais d'administration	995,90
6316. Indemnités de déplacement	12 534,35
Net	14 513,55

Frais d'entretien

6406. Entr. des bâtiments	226,75
6416. Entr. des installations électriques	350,10
6436. Entr. du matériel et mobilier usuels	—
6456. Entr. des machines	86,95
6476. Entr. des autos	202,—
Net	865,80

Matériel et mobilier

6506. Achat de matériel et mobilier	2 036,65
6516. Réserve pour renouv. mat. et mobilier	2 980,—
Net	5 016,65
Frais serv. gén. d'adm. d'entr. et mat. mob.	32 599,60
Total	32 599,60

Salaires malades

8456. Salaires y compris les charges sociales	20 529,25
Total	20 529,25
Total des charges	138 146,90

A déduire : recettes

7506. Ateliers	7 160,—
7516. Contr. assurance invalidité AI	50 158,—
7526. Contr. Aide cantonale AI	60 000,—
7556. Recettes diverses	—
Total	117 318,—
9106. Total Frais Ateliers d'occupation	20 828,90

HOPITAL DE JOUR (Tableau XX)

Frais de personnel

3007. Salaires de base en espèces	161 550,10
3207. Allocations de vie chère	18 255,15
3237. Primes d'ancienneté et prestations diverses	245,25
3267. Allocations de ménage	—
3407. Contr. Caisse de comp. AVS	5 845,45
3417. Primes assurances accidents	3 669,55
3427. Frais spéciaux pour le personnel	174,60
3437. Contr. Caisse d'alloc. fam. (CAFAC)	3 060,35
3447. Subside à la caisse maladie personnel	340,—
3517. Contr. Caisse de prévoyance CEH	4 533,15
Total	197 673,10

A déduire :

3807. Ind. versées par les Cies d'assurances	737,10
Net	196 936,—

Frais d'alimentation

4707. Café, chicorée, cacao, sucre	638,—
4807. Denrées diverses et divers; repas	7 441,—
Net	8 079,—

A déduire :

4907. Repas payés	64,—
Net	8 015,—

Frais des services médicaux

5007. Pharmacie, médicaments	210,95
5207. Pharmacie, instruments et accessoires	—
Net	210,95

Frais des services généraux

6027. Blanchissage	588,—
6037. Nettoyage	1 900,—
6047. Eclairage, force motrice	873,30
6057. Combustibles, chauffage	1 636,20
6067. Eau	—
6087. Gaz	302,50
6077. Vêtements et chaussures	342,—
6097. Locations	15 000,—
Net	20 642,—

Frais d'administration

6207. Fournitures d'administration	1 034,05
6217. Imprimés	612,—
6227. Téléphones	586,—
6237. Poste	7,—
6247. Assurances diverses (incendie, RC, etc.)	86,70
6297. Frais divers d'administration	1 672,25
6317. Frais déplacements	31 559,70
Net	35 567,70

Frais d'entretien

6407. Entr. des bâtiments	2 086,40
6417. Entr. des installations électriques	1 021,60
6437. Entr. du matériel et mobilier usuel	1 215,50
6447. Entr. du mat. et mobilier médical	600,—
6457. Entr. des machines	599,90
6467. Entr. du parc	2 640,—
6477. Entr. des autos	1 275,—
Net	9 438,40

Matériel et mobilier

6507. Achat de matériel et mobilier	2 919,—
6517. Réserve pour renouvellement mat. et mob.	3 388,80
<i>Net</i>	6 307,80

Frais serv. gén. d'adm., d'entr. et mat. mob.	Total	71 955,90
<i>Total des charges</i>		277 117,85

A déduire :

Taxes d'hospitalisation

7097. Malades non assistés	2 994,—
7047. Assurance invalidité	99 507,75
7517. Contribution AI	54 390,—
7567. Subvention AI pr équipement et installation	24 335,—
<i>Total</i>	181 226,75
9107. <i>Total Frais Hôpital de jour</i>	95 891,10

OFFICE DE L'ARRIÉRATION (Tableau XXI)

Frais de personnel

3008. Salaires de base en espèces	89 176,40
3208. Allocations de vie chère	9 368,70
3238. Primes de fidélité et prestations diverses	—,—
3268. Allocations de ménage	300,—
3408. Contributions caisse de comp. (AVS)	3 210,25
3418. Primes assurances accidents	2 013,85
3428. Frais spéciaux pour le personnel	6,—
3438. Contributions caisse d'alloc. fam. (CAFAC)	1 680,45
3448. Subside à la caisse maladie du personnel	120,—
3518. Contributions caisse de prévoyance (CEH)	4 606,80
<i>Total</i>	110 482,45

A déduire :

3808. Ind. versées par les comp. d'assurances	381,20
<i>Net</i>	110 101,25

Frais d'alimentation :

4708. Café, chicorée, cacao, sucre	—,—
4808. Denrées diverses et divers-Repas	1 515,—
<i>Total</i>	1 515,—

A déduire :

4908. Repas payés	960,—
4918. Diverses recettes	—,—
<i>Total</i>	960,—
<i>Net</i>	555,—

Frais des services médicaux

5008. Pharmacie, médicaments	—,—
5208. Pharmacie, instruments et accessoires	—,—
<i>Total net</i>	—,—

Frais des services généraux

6028. Blanchissage	361,—
6038. Nettoyage	404,35
6048. Eclairage, force motrice	356,85
6058. Combustibles, chauffage	715,—
6078. Vêtements et chaussures	54,—
6098. Locations	9 873,—
<i>Net</i>	11 764,20

Frais d'administration

6208. Fournitures d'administration	2 024,30
6218. Imprimés	1 413,—
6228. Téléphones	323,75
6238. Poste	—,—
6248. Assurances diverses (incendie, RC, etc.)	508,—
6298. Frais divers d'administration	652,50
6318. Frais divers déplacements	7 750,25
<i>Net</i>	12 671,80

Frais d'entretien

6408. Entr. des bâtiments	9 234,80
6418. Entr. des installations électriques	2 623,10
6438. Entr. du matériel et mobilier usuel	—,—
6458. Entr. des machines	132,50
6478. Entr. des autos	—,—
<i>Total net</i>	11 980,40

Matériel et mobilier

6508.	Achat de matériel et mobilier	31 890,60
6518.	Réserve pour renouv. du matériel et mobilier	—,—
	Total net	31 890,60
Frais serv. gén., d'adm., d'entr. et mat. mob.	Total	68 307,—

Salaires malades

8458. Salaires y compris les charges sociales	—,—
<i>Total</i>	—,—
<i>Total des charges</i>	178 963,25

A déduire :

Recettes

7508.	Ateliers	—,—
7518.	Contribution assurance invalidité AI	—,—
7528.	Contribution aide cantonale AI	—,—
7558.	Recettes diverses	—,—
	Total	—,—
9108.	Office de l'arriération. Total net	178 963,25

DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS

(Tableau XIII)

<i>Amortissements</i>	<i>Par jour</i> F	<i>Montants</i> F
916. Matériel, mobilier, machines clinique		51 332,05
914. Automobiles	0,22	2 400,—
224-234 Matériel exploitation agricole	—,—	—,—
Total	0,22	53 732,05

PASSIFS TRANSITOIRES

(Tableau XXIII)

	<i>Montants</i> F
Fonds de recherches scientifiques	—,—
Fonds écolage	116 320,—
Ecole d'infirmières	28 830,60
Service social Bel-Air	2 127,20
» » Département : Bel-Air	383,10
Divers	20 338,45
	<u>167 999,35</u>
Allocation de vie chère complémentaire (Contributions AVS et CAFAC comprises)	491 233,80
	<u>659 233,15</u>